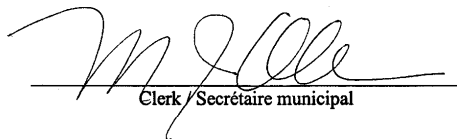


|   |  |
|---|--|
| <b>TOWN OF DALHOUSIE</b>  | <b>TOWN OF DALHOUSIE</b>   |
| <b>BY-LAW NO. 401-05</b>  | <b>ARRÊTÉ N° 401-05</b>  |
| <b>A BY-LAW TO ESTABLISH A CURFEW IN THE TOWN OF DALHOUSIE</b>  | <b>ARRÊTÉ VISANT À INSTAURER UN COUVRE-FEU DANS LA TOWN OF DALHOUSIE</b>   |
| The Council of the Town of Dalhousie, duly assembled, hereby enacts as follows:   | Le conseil municipal de Dalhousie, régulièrement réuni, édicte :   |
| 1. No child under the age of sixteen years shall be in a public place at night in the Town after the hour of eleven o'clock in the evening unless he or she is accompanied by parent or guardian.   | 1. Il est interdit aux enfants de moins de 16 ans de se trouver dans un lieu public dans la municipalité après 23 h, sauf s'ils sont accompagnés d'un parent ou d'un tuteur.   |
| 2. A child, below the age of sixteen years or apparently, so found in a public place after the time appointed, may be ordered to his/her home by any constable or peace officer; and in case of refusal, he/she may be dealt with as a child whose security or development may be in danger under the <i>Family Services Act</i> .                            | 2. Un policier ou un agent de la paix peut ordonner à un enfant âgé de moins de 16 ans ou qui paraît être âgé de moins de 16 ans qui est trouvé dans un lieu public après l'heure fixée de rentrer chez lui et, en cas de refus d'obtempérer, peut le traiter comme un enfant dont la sécurité ou le développement peut être en danger en application de la <i>Loi sur les services à la famille</i> . |
| 3. A parent or guardian who permits his/her child to violate any provision of this by-law is guilty of an offence and is liable, on summary conviction, to a fine of not less than ten dollars and not more than twenty dollars for a first offence and to a fine of not less than twenty dollars and not more than forty dollars for any subsequent offence. | 3. Le parent ou tuteur qui permet à son enfant d'enfreindre une disposition quelconque du présent arrêté commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende de dix à vingt dollars pour une première infraction et de vingt à quarante dollars pour toute infraction subséquente.  |
| 4. This By-Law repeals former By-Law No. 19A  | 4. Le présent arrêté abroge l'ancien arrêté No. 19A.   |

First Reading : October 17, 2005  
Second Reading: January 30, 2006  
Third Reading: January 30, 2006

Première lecture: 17 octobre 2005  
Deuxième lecture: 30 janvier 2006  
Troisième lecture: 30 janvier 2006-02-01

  
\_\_\_\_\_  
Mayor / Maire

  
\_\_\_\_\_  
Clerk / Secrétaire municipal